

 ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.

## Устройство для вытяжения шейного отдела позвоночника

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ...

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

### ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Арт	REF.3019
Размер	Универсальный с полотняным мешком

Арт	REF.3020
Размер	Универсальный с мешком для воды

### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Инструкции по мойке:

- Детали подбородника (REF. 3021) и полотняный мешок для веса (REF. 3023): необходимо выстирать вручную теплой водой температурой 30°C и нейтральным мылом, затем дать просохнуть вдали от источников тепла;
- Металлические детали: следует протереть губкой, смоченной теплой водой (30°C) и нейтральным мылом, затем дать просохнуть вдали от источников тепла;
- Обратиться к специалисту-ортопеду для замены изношенных деталей;
- И само устройство в целом, и отдельные его компоненты следует выбрасывать только в места, специально предназначенные для сбора подобных отходов.

### КОМПЛЕКТ

#### УСТРОЙСТВО АРТ. 3019 CERVITRAC С ПОЛОТНЯНЫМ МЕШКОМ

- Подбородник для вытяжения (REF. 3021) (рис. G);
- Дужка (REF. 3034), блок, шнур и крючок (REF. 3034) (рис. H);
- Полотняный мешок (REF. 3023) (рис. L).

#### УСТРОЙСТВО АРТ. 3019 CERVITRAC С МЕШКОМ ДЛЯ ВОДЫ

- Подбородник для вытяжения (REF. 3021) (рис. G);
- Дужка (REF. 3034), блок, шнур и крючок (REF. 3034) (рис. H);
- Мешок для воды (REF. 3022) (рис. I).

### НАЗНАЧЕНИЕ

- Артроз шейного отдела позвоночника;
- Выпрямление физиологического шейного лордоза;
- Дископатия шейного отдела позвоночника;
- Цервикобрахиалгия;
- Уменьшение межпозвоночного пространства.

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

### ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Блок с креплением к двери;
- Подбородник, универсальный, белого цвета;
- Дужка для крепления подбородника, универсальная, серебристого цвета;
- REF. 3019: полотняный мешок;
- REF. 3020: мешок для воды, универсальный, максимальная вместимость 9 кг;
- Нейлоновый шнур;
- Крючок.

### ПЕРВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ: ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА/СПЕЦИАЛИСТА-ОРТОПЕДА

- 1 Установить блок в верхней части двери (рис. A).
- 2 Провести шнур через колесико блока (рис. B).
- 3 Привязать шнур (рис. C):
  - к дужке в передней части;
  - к крючку в задней части.
- 4 Посадить пациента на стул с жесткой спинкой, поставленный вплотную к двери (рис. D).
- 5 Приложить подбородник к лицу (рис. E):
  - расстегнуть ремешки на липучках Velcro®;
  - просунуть голову в подбородник;
  - хорошо подогнать выгнутую подбородочную и плоскую затылочную опорную часть;
  - зафиксировать ремешки на липучках Velcro® со стороны подбородка;
  - вставить D-образные кольца в специальные педали дужки.
- 6 Прицепить мешок с предусмотренным весом к крючку (рис. F).

 PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

## Zestaw do trakcji kręgosłupa szyjnego

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkownika wyrobu medycznego.

### ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez urządzenie nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociągać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernej ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się umieszczania i używania produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych.

### OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkownika lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

### NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.3019
Rozmiar	Uniwersalny z płócienna torba na balast

Kod	REF.3020
Rozmiar	Uniwersalny z Worek na wodę

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Instrukcja prania:

- Elementy konstrukcji nośnej głowy (REF. 3021) i płócienna torba na balast (REF. 3023):
  - Prać ręcznie w letniej wodzie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła;
  - Suszyć z daleka od źródła ciepła
- Części metalowe: Przecierać gąbką nasączoną ciepłą wodą (30°C) przy użyciu neutralnego mydła.
  - Suszyć z daleka od źródła ciepła
- Skontaktuj się z technikiem ortopedą w celu wymiany zużytych elementów.
- Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

### OPAKOWANIE

#### ZESTAW ART. 3019 CERVITRAC Z LNIANĄ TORBĄ

- Konstrukcja nośna głowy (REF. 3021) (fig. G);
- Drajżek rozporowy (REF. 3034), koło pasowe, lina i hak (fig. H);
- Płócienna torba na balast (REF. 3023) (fig. L).

#### ZESTAW ART. 3020 CERVITRAC Z WOREKIEM OBCIĄŻONYM WODĄ

- Konstrukcja nośna głowy (REF. 3021) (fig. G);
- Drajżek rozporowy (REF. 3034), koło pasowe, lina i hak (fig. H);
- Worek na wodę (REF. 3022) (fig. I).

### WSKAZANIA

- Zapalenie kości i stawów kręgosłupa szyjnego
- Prostowanie fizjologicznej lordozy szyjnej
- Dyskopatie kręgosłupa szyjnego
- Ból szyjno-ramienny
- Zmniejszenie wielkości przestrzeni dyskowych

### PRZECIWWSKAZANIA

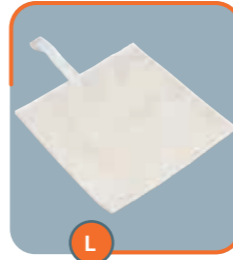
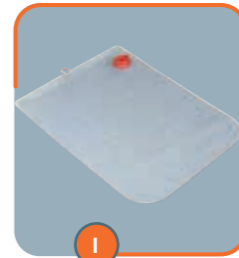
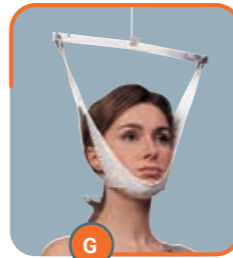
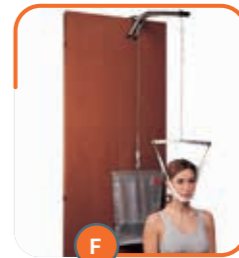
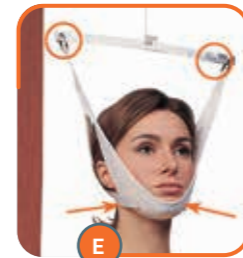
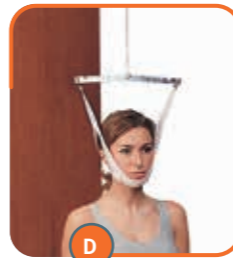
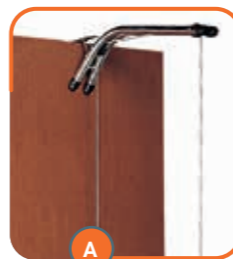
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

### WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Zacisk drzwiowy i koło pasowe
- Konstrukcja nośna głowy, uniwersalna, biała
- Drajżek rozporowy, uniwersalny, srebrny
- REF. 3019: Płócienna torba na balast
- REF. 3020: Worek na wodę, uniwersalny, maks. Waga 9 kg
- Nylonowy sznur
- Haczyk

### PIERWSZE ZAŁOŻENIE ORTEZY PRZEZ LEKARZA / TECHNIKA ORTOPEDE

- 1 Zamocuj koło pasowe do górnej części drzwi (fig. A).
- 2 Przelóż linę przez łożyska koła pasowego (fig. B).
- 3 Przywiąż linkę (fig. C):
  - do przedniej części drajżka rozporowego
  - do haka tylnej części
- 4 Poproś pacjenta, aby usiadł na krześle z wyprostowanymi plecami blisko drzwi (fig. D).
- 5 Umieszczenie konstrukcji nośnej głowy na twarzy (fig. E):
  - rozepnij paski Velcro®
  - umieść głowę w konstrukcji nośnej
  - dobrze dopasuj wklęsły wspornik podbródka i płaski wspornik karku
  - przymocuj paski Velcro® do części podbródkowej
  - włóż pierścienie w kształcie litery D do odpowiednich zaczepów na drajżku rozporowym
- 6 Zawieś worek obciążony wodą na haku o wadze zgodnej z zaleceniami (fig. F).



SINGLE PATIENT  
MULTIPLE USE

REF.3019 REF.3020

## Cervical traction kit



cervitrac



ORTHOSERVICE  
RO+TEN

Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.  
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.  
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins  
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.  
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.  
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com  
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de  
Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska  
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785  
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl  
Sede italiana: RO+TEN S.r.l.  
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia  
Sede operativa e amministrativa:  
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34  
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento  
(art. 2497bis CC): Orthoservice AG (CH)  
6830 Chiasso (TI) · Switzerland



ORTHOSERVICE  
RO+TEN

Take care feel better

